

# LES CORDES À VIDE DIE LEEREN SAITEN

# OPEN STRINGS LAS CUERDAS AL AIRE



- 1) Les points d'arrêt du n° 1 n'ont pas de durée déterminée. Ils permettent simplement de corriger la tenue.
- 2) 0 (zéro) indique qu'aucun doigt n'est posé sur la corde.
- 3) Employer tout l'archet.
- 1) Die Längen der Pausen im ersten Stück sind unbestimmt. Sie sollen dazu benutzt werden, die Haltung zu korrigieren.
- 2) 0 (Null) bedeutet, daß kein Finger greifen soll.
- 3) Benutze den ganzen Bogen.

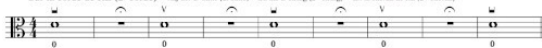
- 1) The pauses in n° 1 have no fixed length. They simply allow time to adjust posture.
- 2) 0 (zero) indicates that no finger is on the string.
- 3) Use the whole bow.
- 1) Los calderones del n° 1 no tienen una duración determinada. Permiten simplemente corregir el porte.
- 2) 0 (cero) indica que ningún dedo está apoyado sobre la cuerda.
- 3) Emplear todo el arco.

1

## DÉCOUVERTE ENTDECKUNG

## DISCOVERY DESCUBRIMIENTO

Sur la corde de RÉ (2<sup>e</sup> corde) Auf der D-Saite (2. Saite) On the D string (2<sup>nd</sup> string) En la cuerda de RE (2<sup>a</sup> cuerda)



Sur la corde de LA (1<sup>re</sup> corde) Auf der A-Saite (1. Saite) On the A string (1<sup>st</sup> string) En la cuerda de LA (1<sup>a</sup> cuerda)



Sur la corde de SOL (3<sup>e</sup> corde) Auf der G-Saite (3. Saite) On the G string (3<sup>rd</sup> string) En la cuerda de SOL (3<sup>a</sup> cuerda)



Sur la corde d'UT (4<sup>e</sup> corde) Auf der C-Saite (4. Saite) On the C string (4<sup>th</sup> string) En la cuerda de DO (4<sup>a</sup> cuerda)



Au début, ne pas jouer plus de quelques minutes sans se reposer: une fatigue excessive entraîne une mauvaise position.  
Am Anfang soll nicht länger als ein paar Minuten gespielt werden ohne sich auszuruhen: Bei Übermüdung wird die Haltung verkrümpt.  
At the beginning, do not play for more than a few minutes without resting: excessive fatigue leads to bad posture.  
Al principio, no tocar más que algunos minutos sin descansar: un cansancio excesivo lleva a una mala posición.

# TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS

# TABLE OF CONTENTS ÍNDICE DE MATERIAS

## CONSEILS RATSCHLAG ADVICE CONSEJOS

|                                                                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1) Position du corps <i>Die Körperhaltung</i> Body position <i>Posición de cuerpo</i> .....                                               | IV |
| 2) Tenue de l'archet <i>Die Bogenhaltung</i> Holding the bow <i>Porte del arco</i> .....                                                  | V  |
| 3) Description de l'instrument <i>Beschreibung des Instruments</i> Description of the instrument <i>Descripción del instrumento</i> ..... | VI |

Chapitre  
Kapitel  
Chapter  
Capítulo

## I

|                                                                                                                                                                  |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Les cordes à vide <i>Die Leeren Saiten</i> Open strings <i>Las cuerdas al aire</i> .....                                                                         | 3 |
| 1) Les notes détachées <i>Das Détaché</i> Detached notes <i>Las notas detachées</i> .....                                                                        | 4 |
| 2) Les liaisons <i>Der Bindebogen</i> Slurs <i>Los ligados</i> .....                                                                                             | 7 |
| 3) Les liaisons par trois et par quatre <i>Drei und vier verbundene Noten</i><br>Slurs three by three and four by four <i>Ligados de a tres y a cuatro</i> ..... | 8 |

## II

|                                                                                                                                                                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Le premier doigt (à intervalle d'un ton du sillet) <i>Der erste Finger (ein Ganztonintervall vom Sattel entfernt)</i><br>The first finger (a whole tone interval above the nut) <i>El primer dedo (a intervalo de un tono de la cejilla)</i> ..... | 12 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## III

|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Le deuxième doigt (à intervalle d'un ton du premier doigt) <i>Der zweite Finger (ein Ganztonintervall vom ersten Finger entfernt)</i><br>The second finger (a whole tone interval above the first finger) <i>El segundo dedo (a intervalo de un tono del primer dedo)</i> ..... | 16 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## IV

|                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Le troisième doigt (à intervalle d'un demi-ton du deuxième doigt) <i>Der dritte Finger (ein Halbtonintervall vom zweiten Finger entfernt)</i><br>The third finger (a semitone interval above the second finger) <i>El tercer dedo (a intervalo de un semitono del segundo dedo)</i> ..... | 22 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## V

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Le quatrième doigt (à intervalle d'un ton du troisième doigt) <i>Der vierte Finger (ein Tonintervall vom dritten Finger entfernt)</i><br>The fourth finger (a whole-tone interval above the third finger) <i>El cuarto dedo (a intervalo de un tono del tercer dedo)</i> ..... | 28 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## VI

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| Le staccato <i>Das staccato</i> Staccato <i>El staccato</i> ..... | 36 |
|-------------------------------------------------------------------|----|

## VII

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Le deuxième doigt (à intervalle d'un ton du premier doigt) <i>Der zweite Finger (ein Halbtonintervall vom ersten Finger entfernt)</i><br>The second finger (a semitone interval above the first finger) <i>El segundo dedo (a intervalo de un semitono del primer dedo)</i> ..... | 42 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## VIII

|                                                                                                                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Mélange des deux dispositions de doigts <i>Vermischung beider Fingerstellungen</i><br>Combination of the two finger positions <i>Mezcla de dos posiciones de dedos</i> ..... | 48 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## IX

|                                                                                                                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Différentes dispositions de doigts <i>Unterschiedliche Fingerstellungen</i><br>Different finger positions <i>Diferentes posiciones de los dedos</i> ..... | 52 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## X

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Études <i>Étude</i> Study <i>Estudio</i> .....  | 60 |
| Pièces <i>Stücke</i> Pieces <i>Piezas</i> ..... | 66 |

17

MON PREMIER DOIGT S'ANIME  
MEIN ERSTER FINGER WIRD MÜNTER

MY FIRST FINGER COMES ALIVE  
MI PRIMER DEDO SE ANIMA

- a) 
- b) 
- c) 
- d) 

18

VARIATIONS SUR UN DOIGT  
VARIATIONEN AUF EINEM FINGER

VARIATIONS ON A SINGLE FINGER  
VARIACIONES SOBRE UN DEDO

- a) 
- b) 
- c) 
- d) 



|                                                                                      |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1)  | VARIATIONS DE<br>COUPS D'ARCHET<br>VARIATIONEN DES<br>BOGENSTRICHS                   | BOWING<br>VARIATIONS<br>VARIACIONES DE<br>GOLPES DE ARCO                             | 2)  |
| 3)  | 4)  | 5)  |                                                                                      |
| 6)  | 7)  |                                                                                      |                                                                                      |

22

DEUX DOIGTS ET UN  
ARCHET  
ZWEI FINGER UND EIN  
BOGEN

TWO FINGERS AND ONE  
BOW  
DOS DEDOS Y UN ARCO



a)

42

STACCATO EN NOTES INÉGALES  
STACCATO BEI UNGLEICHEN NOTENWERTEN

STACCATO WITH UNEVEN NOTES  
STACCATO EN NOTAS INIGUALES

a) 

b) 

c) 

d) 

43

STACCATO SUR DEUX CORDES  
STACCATO AUF ZWEI SAITEN

STACCATO ON TWO STRINGS  
STACCATO EN DOS CUERDAS

Ne pas ôter inutilement les doigts de la corde supérieure.  
*Die Finger auf der oberen Saite nicht unnötig wegnehmen.*  
Do not raise the fingers from the upper string unnecessarily.  
*No levantar inútilmente los dedos de la cuerda superior.*

a) 

b) 

c) 

F. SCHUBERT

Musical score for Schubert's "Berceuse" (Wiegenlied) in C major, 3/4 time. The score is written for piano and features a simple melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. The piece is 16 measures long. Fingerings and dynamics (p) are indicated throughout.

